

COMUNICADO

Gobierno de Gibraltar: Ministerio de Educación, Patrimonio, Medio Ambiente, Energía y Cambio Climático

El Gobierno de Gibraltar adjudica un contrato de obras para su planta de tratamiento de aguas residuales

Gibraltar, 30 de enero de 2018

El Gobierno de Gibraltar ha adjudicado hoy un contrato de obras a la unión empresarial (*“joint venture”*) formada entre NWG Commercial Services Limited (*“Northumbrian Water”*) y Modern Water que abarca tanto el diseño y el estudio topográfico necesarios para la planificación definitiva y las aprobaciones medioambientales como las obras preliminares sobre el terreno para el tratamiento de las aguas residuales en Gibraltar.

Estos son los últimos pasos antes de que se pueda empezar a trabajar en el proyecto, que abarca el diseño, la construcción y la operación de la planta de tratamiento de aguas residuales y tiene por objeto tratar todas las aguas residuales urbanas y las aguas pluviales del Peñón para toda la población de Gibraltar.

Tras el proceso oficial de licitación, se anunció que la *joint venture* era el licitador seleccionado para el proyecto. Modern Water se encargará de la parte de diseño y construcción del contrato. Una vez finalizada esta fase del proyecto, Northumbrian Water se encargará de la operación de la planta durante veinte años mediante un subcontrato con AquaGib. La intención es que las obras sobre el terreno empiecen en el primer semestre de este año y que el proyecto finalice en 2020.

La planta estará ubicada en Brewery Crusher, cerca de Europa Point. No expedirá olores y estará cubierta, por lo que no afectará negativamente al paisaje de la zona.

James King y Simon Humphrey, en representación de Northumbrian Water y Modern Water, respectivamente, comentaron: “Estamos encantados de anunciar un avance tan significativo hacia el logro de este importante proyecto para el pueblo de Gibraltar. Ambas partes estamos deseando empezar a trabajar codo con codo con el Gobierno de Gibraltar para culminar el contrato de diseño, construcción y operación”.

El Ministro de Educación, Patrimonio, Medio Ambiente, Energía y Cambio Climático, John Cortés, afirmó: “Me congratula enormemente el anuncio de este importante paso en el marco de este proyecto fundamental, que responde al firme compromiso contraído por este Gobierno. A nivel personal, como ecologista, estoy orgulloso de formar parte del desarrollo de las credenciales medioambientales de Gibraltar y de la construcción de la planta de tratamiento de aguas del Peñón”.

El Ministro Principal, Fabián Picardo, comentó: “Me alegra comprobar que nuestro arduo trabajo en este ámbito resultará ahora en el progreso en el tratamiento de aguas. Hemos dedicado mucho tiempo para avanzar en este sentido, dado que tuvimos que empezar

AVISO

literalmente de cero y los aspectos técnicos que el proyecto requería eran extraordinariamente complejos¹ y constituían un enorme reto”.

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757
Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, eva@infogibraltar.com, Tel 619 778 498

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press-office
Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)

¹ Note del editor: La mayor complicación en Gibraltar es el uso de agua salina para fines sanitarios en las viviendas lo cual complica su posterior tratamiento, dado que las tecnologías convencionales no están adaptadas al uso de agua salobre.



PRESS RELEASE

No: 48/2018

Date: 30th January 2018

HM Government of Gibraltar Awards an Advanced Works Contract for its Wastewater Treatment Plant

HM Government of Gibraltar has today awarded an Advanced Works Contract to the joint venture (the “Joint Venture”) between NWG Commercial Services Limited (“Northumbrian Water”) and Modern Water, which covers the design and survey work required for final planning and environmental approvals as well as preliminary site works for the treatment of sewage in Gibraltar.

These are the final steps before work can commence on the overall project, which is for the design, build and operation of the wastewater treatment plant, to treat all of Gibraltar’s urban wastewater as well as storm flows for the entire population of Gibraltar.

Following the formal tender process, the Joint Venture was announced as the preferred bidder for the project. Modern Water will be responsible for the design and build portion of the contract. On completion, of the design and build phase of the project Northumbrian Water will be responsible for the operation of the plant for 20 years, via a sub-contract with AquaGib. The intention is that works on site will begin in the first half of this year, with completion expected in 2020.

The plant will be located at the Brewery Crusher site near Europa Point. It will be odourless and covered, and so will not negatively impact on views in the area.

James King and Simon Humphrey respectively on behalf of Northumbrian Water and Modern Water, jointly said: “We are delighted to announce such a significant step towards delivering this important project for the people of Gibraltar. Together, we now look forward to working closely with the Government of Gibraltar to finalise the main Design, Build and Operate contract.”

Commenting on the project the Minister for Education, Heritage, the Environment, Energy and Climate Change John Cortes said: “I am delighted at the announcement of this important step forward for this vital project, which honours the commitment made by this government. On a personal note, as an environmentalist, I take pride in being a part of leading the further



developments of Gibraltar's environmental credentials and the delivery of Gibraltar's wastewater treatment works."

The Chief Minister Fabian Picardo said: "I am very happy to see that our detailed work in respect of this matter is now going to see progress in the treatment of wastewater. It has taken us time to be able to progress this as we had to start literally from scratch and the technical aspects of the work required was extraordinarily complex and challenging."